

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 15 DÉCEMBRE 1955.

Rapport de la Commission des Classes Moyennes chargée d'examiner le projet de loi sur les éconômats.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 15 DECEMBER 1955.

Verslag van de Commissie van Middenstand belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de diensten voor personeelszorg.

Présents : MM. FLAMME, président; BUTS, CAMBY, COUPLET, EDEBAU, LEYSEN, MICHAUX, NEYBERGH, PAIRON, Maurice SERVAIS, VAN IMPE, VAN OUDENHOVE, WIARD et Louis DESMET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les classes moyennes réclament depuis longtemps la suppression des éconômats.

Votre Commission est unanimement d'accord sur le fond du projet transmis par la Chambre des Représentants. Il est donc inutile de répéter ce qui a été écrit par M. le Député Janssens dans son rapport. En conséquence, nous nous en tiendrons à l'examen des modifications apportées à certains articles du projet par votre Commission et aux remarques faites par celle-ci ou par certains commissaires au cours de l'examen des articles.

La Commission a modifié l'intitulé néerlandais du projet. Elle propose : « Wetsontwerp betreffende de economaten » au lieu de : « Wetsontwerp betreffende de diensten voor personeelszorg ».

Article premier.

Le mot « famille » à la troisième ligne de l'alinéa a) a été remplacé par « ménage ». La même modification a été apportée au c) de l'article 2. La Commission a estimé que le mot « ménage » est plus précis en la matière, car il signifie : gens habitant sous le même toit.

R. A 5037.

Voir :

Documents du Sénat :

286 (Session de 1954-1955) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

36 et 50 (Session de 1955-1956) : Amendements.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sinds lang reeds dringt de middenstand aan op de afschaffing van de economaten.

Uw Commissie stemt eenparig in met de inhoud van het ontwerp dat door de Kamer is overgezonden. Het is dus nutteloos hier te herhalen wat de h. Volksvertegenwoordiger Janssens in zijn verslag desaan gaande schrijft. Derhalve bespreken wij alleen de wijzigingen die uw Commissie in sommige artikelen van het ontwerp heeft gebracht en de opmerkingen welke door uw Commissie of door sommige leden gemaakt werden in de loop van de artikelsgewijze behandeling.

De Commissie heeft het Nederlandse opschrift van het ontwerp gewijzigd. Zij stelt voor : « Wetsontwerp betreffende de diensten voor personeelszorg » te vervangen door : « Wetsontwerp betreffende de economaten. »

Eerste artikel.

In de Franse tekst, derde regel, letter a), wordt het woord « famille » vervangen door « ménage ». Dezelfde wijziging is ook aan gebracht in artikel 2, letter c). De Commissie was van oordeel dat het woord « ménage » hier juist is, want het betekent : personen die onder een zelfde dak wonen.

R. A 5037.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

286 (Zitting 1954-1955) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

36 en 50 (Zitting 1955-1956) : Amendementen.

A l'alinéa b), les mots « des services de caractère social ou *médical* » ont trait aux produits qui sont nécessaires pour soigner les gens à l'intérieur de l'entreprise. Il ne s'agit donc pas de la distribution de produits pharmaceutiques à l'extérieur.

Aux termes de l'article 1^{er}, on pourrait croire qu'une société de distribution d'électricité, par exemple, ne pourra plus fournir du courant aux membres de son personnel. Il est entendu qu'il n'en est rien lorsqu'il s'agit de services d'intérêt public (électricité, gaz, eau, etc.).

Précédemment, le Conseil Supérieur des Classes moyennes avait estimé que les mess organisés par les pouvoirs publics pourraient être maintenus à condition qu'ils ne soient pas accessibles aux membres des familles. Un contrôle en cette matière est certainement difficile à exercer. Il semble d'ailleurs que ces livraisons soient exceptionnelles.

Il serait toutefois souhaitable qu'une comptabilité distincte soit établie pour enregistrer les opérations financières de ces mess; si les règles qui régissent la comptabilité de l'Etat s'y opposent, il faudrait examiner la possibilité d'établir des comptes distincts.

Il a aussi été question des produits fabriqués par les détenus dans les prisons. Ces produits, estiment les commissaires, doivent être vendus aux prix du marché pour ne pas constituer une forme de concurrence injustifiée.

Quant aux prestations de services des détenus au profit des agents des prisons, la Commission souhaite que cette question soit réglée par une circulaire interprétative du Ministre compétent en la matière. Elle n'a pas adopté un amendement déposé par le Ministre à ce sujet.

Le Gouvernement a présenté un autre amendement ayant trait aux économats militaires. Celui-ci a été adopté par la Commission et constitue l'article 2 du texte présenté par la Commission.

Un commissaire a fait remarquer qu'il existe non seulement des économats à l'armée, mais aussi un important magasin central qui distribue d'autres produits que d'équipement militaire et où peuvent s'approvisionner officiers, sous-officiers d'active et de réserve. D'après le texte du projet, article 3, ces militaires peuvent créer une société commerciale distincte, mais il leur est interdit de participer à l'administration et à la gestion de cette société. Cette interdiction n'est évidemment pas valable pour les réservistes rappelés pour une période.

Article 2.

Qu'entend-on par « personne interposée » ?

On pourrait peut-être, à ce sujet, s'en rapporter à l'article 911 du Code Civil, Livre III, Titre II, ainsi rédigé : « Seront réputées personnes interposées, les père et mère, les enfants et descendants, . . . »

In letter b) doelen de woorden « diensten van sociale of *medische* aard » op de benodigde producten om het personeel te verzorgen binnen de onderneming. Het gaat dus niet om distributie van pharmaceutische producten buiten de onderneming.

De tekst van artikel 1 kon de indruk wekken dat een electriciteitsmaatschappij, bij voorbeeld, geen stroom meer mag leveren aan haar personeel. Er wordt vastgesteld dat dit niet de bedoeling is, wanneer het diensten van algemeen nut (electriciteit, gas, water, enz.) betreft.

Vroeger had de Hoge Raad van de Middenstand geadviseerd dat de door de openbare machten ingerichte messes konden blijven bestaan, op voorwaarde dat zij niet toegankelijk zijn voor gezinsleden. Contrôle ware hier zeker moeilijk te houden. Het schijnt trouwens dat die gevallen zeldzaam zijn.

Een afzonderlijke comptabiliteit voor de financiële verrichtingen van die messes ware nettemin gewenst; indien de regelen van de Rijkscomptabiliteit zich hiertegen verzetten, zou de mogelijkheid van afzonderlijke rekeningen overwogen moeten worden.

Er was ook sprake van de producten die door gedetineerden in de gevangenissen worden vervaardigd. De commissieleden zijn van oordeel dat die producten tegen de marktprijs moeten verkocht worden om geen onverantwoorde concurrentievorm in het leven te roepen.

De verstrekking van diensten door gedetineerden ten voordele van het gevangenispersoneel zou, volgens de Commissie, geregeld moeten worden door een interpretatieve omzendbrief van de bevoegde Minister. Een door de Minister in dit verband ingediend amendement werd niet aangenomen.

De Regering diende een ander amendement in betreffende de militaire economaten. Dit amendement is door de Commissie aangenomen en wordt artikel 2 van de door de Commissie voorgedragen tekst.

Een lid merkte op dat er bij het leger niet alleen economaten bestaan, toch tevens een groot centraal magazijn, waar andere producten dan militaire uitrustingsstukken te verkrijgen zijn en waar actieve en reserve-officieren en -onderofficieren kunnen kopen. Volgens artikel 3 van het ontwerp kunnen die militairen een afzonderlijke handelsvennootschap oprichten, doch het is hun verboden aan het bestuur en het beheer daarvan deel te nemen. Dit verbod geldt natuurlijk niet voor de reservisten die voor een bepaalde periode wederopgeroepen zijn.

Artikel 2.

Wat wordt onder « tussenpersoon » verstaan ?

Men zou zich hiervoor misschien kunnen houden aan artikel 911 van het Burgerlijk Wetboek, Boek III, Titel II, dat luidt als volgt : « Worden geacht tussenpersonen te zijn de vader en moeder, de kinderen en afstammelingen, . . . »

Mais, de toute façon, il faut donner un sens large à ces mots et même considérer, le cas échéant, que la société distincte peut être « personne interposée ».

L'interdiction prévue par cet article ne s'applique évidemment pas à des objets offerts par l'entreprise à son personnel à l'occasion de certaines fêtes.

Un amendement a été adopté par la Commission en ce qui concerne les prestations de services; il constitue l'alinéa e) de l'article 2 (art. 3 du texte présenté par la Commission).

Article 3.

Un amendement présenté par un commissaire et tendant à ce que la « société commerciale autonome » soit une société coopérative, n'a pas été admis, la Commission estimant que la forme coopérative n'est pas indispensable pour rétablir l'égalité concurrentielle.

D'autre part, des membres de la Commission estiment qu'un administrateur-délégué-employé, par exemple, peut participer à la constitution d'une société distincte.

Article 5.

Il est bien entendu qu'aucun éconamat ne peut être installé à l'intérieur des entreprises à titre gratuit, et même à titre onéreux au dehors des entreprises.

Article 8.

Les mots « Outre les officiers de la police judiciaire, les agents judiciaires... » ont été remplacés par : « Outre les officiers et les agents judiciaires... ».

A la troisième ligne, les mots « de l'Administration du Commerce Intérieur » ont été remplacés par « de l'Inspection Générale Economique. »

Le projet ainsi modifié a été admis à l'unanimité, de même que le présent rapport.

Le Rapporteur,
L. DESMET.

Le Président,
S. FLAMME.

Maar, hoe dan ook, die woorden moeten in de ruime betekenis worden opgevat en in voorkomend geval behoort de afzonderlijke vennootschap zelfs als een « tussenpersoon » te worden beschouwd.

De in dit artikel gestelde verbodsbepaling geldt natuurlijk niet voor de voorwerpen die de onderneming aan haar personeel aanbiedt ter gelegenheid van sommige feesten.

De Commissie nam een amendement aan betreffende de dienstverstrekkingen; het wordt letter e) van artikel 2 (artikel 3 van de door de Commissie voorgedragen tekst).

Artikel 3.

Een commissielid diende een amendement in om de « zelfstandige handelsvennootschap » als een coöperatieve vennootschap te doen inrichten. Het is niet aanvaard, omdat de Commissie van oordeel was dat de coöperatieve vorm niet noodzakelijk is om de concurrentieverhoudingen te herstellen.

Anderzijds menen de commissieleden dat een afgevaardigde-beheerder-bediende deel kan nemen aan de oprichting van een afzonderlijke vennootschap.

Artikel 5.

Het is wel te verstaan dat geen enkel economaat binnen de ondernemingen kosteloos mag worden geïnstalleerd en zelfs niet onder bezwarende titel buiten de ondernemingen.

Artikel 8.

De woorden « Buiten de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de rechterlijke beambten bij de Parketten, de leden van de Rijkswacht... » zijn vervangen door « Buiten de officieren en agenten van de gerechtelijke politie zijn de leden van de Rijkswacht... ».

Op de derde regel zijn de woorden « het Bestuur voor de Binnenlandse Handel » vervangen door « de Algemene Economische Inspectie. »

Het aldus gewijzigde ontwerp en dit verslag zijn eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. DESMET.

De Voorzitter,
S. FLAMME.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

Projet de loi sur les économats

ARTICLE PREMIER.

Il est interdit à l'Etat, aux provinces et aux communes ainsi qu'aux services publics :

a) de vendre ou de distribuer des denrées ou marchandises aux personnes qu'ils rétribuent ou aux membres de leur ménage ;

b) de prêter à titre gratuit ou onéreux à ces diverses personnes, des services autres que la fourniture de repas ou de boissons ou que des services de caractère social ou médical.

ART. 2.

Les économats militaires organisés en territoire national, sont soumis aux prescriptions de la présente loi ; toutefois, celles-ci ne concernent pas les cantines militaires et les organismes autorisés par le Ministre de la Défense Nationale et qui visent uniquement à améliorer, en temps de paix et en temps de guerre, les conditions de vie au sein des forces armées.

ART. 3.

Il est interdit à tout employeur, personne physique ou morale, de vendre lui-même ou par personne interposée à ses employés ou ouvriers et aux membres de leur famille des denrées ou marchandises et de prêter ou faire prêter des services au profit de ces mêmes personnes.

Sont toutefois autorisées :

a) la vente de marchandises ou de denrées dont la fabrication, la transformation ou la vente constituent l'activité habituelle de l'entreprise ;

b) la vente de marchandises ou de denrées dont les employés ou ouvriers font usage à des fins professionnelles au sein de l'entreprise ;

c) la vente et la distribution de repas et boissons destinés à être consommés sur place par les employés ou ouvriers et par les membres de leur ménage ;

d) la prestation au profit des mêmes personnes de services de caractère social ou médical ;

e) la prestation de services qui constituent l'activité habituelle de l'entreprise.

ART. 4.

Les fonctionnaires et agents des pouvoirs et services publics visés à l'article 1^{er}, ne peuvent exercer les activités reprises au dit article que s'ils constituent à cette fin une société commerciale autonome.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

Wetsontwerp betreffende de Economaten

EERSTE ARTIKEL.

Het is de Staat, de provincies en de gemeenten alsook de openbare diensten verboden :

a) aan de door hen bezoldigde personen of aan de leden van hun gezin waren of goederen te verkopen of uit te delen ;

b) aan deze verschillende personen kosteloos of onder bezwarende titel diensten te verstrekken met uitzondering van het verschaffen van maaltijden of dranken of van diensten van sociale of medische aard.

ART. 2.

De militaire economaten, op het nationaal grondgebied ingericht, zijn aan de voorschriften van deze wet onderworpen ; deze gelden evenwel niet voor de militaire cantines noch voor de instellingen die door de Minister van Landsverdediging toegelaten worden en die alleen de verbetering van de levensvoorwaarden van de strijdkrachten in vredes- en in oorlogstijd beogen.

ART. 3.

Het is elke werkgever, natuurlijke of rechtspersoon, verboden aan zijn bedienden of werklieden en aan de leden van hun gezin, zelf of door een tussenpersoon, waren of goederen te verkopen en ten bate van dezelfde personen diensten te verstrekken of te laten verstrekken.

Zijn evenwel geoorloofd :

a) de verkoop van goederen of waren, waarvan de fabricage, de verwerking of de verkoop de gewone werkzaamheid van de onderneming is ;

b) de verkoop van goederen of waren, waarvan de bedienden of werklieden voor beroepsdoeleinden binnen de onderneming gebruik maken ;

c) de verkoop en de verdeling van maaltijden en dranken, die bestemd zijn voor verbruik ter plaatse door de bedienden of werklieden en door de leden van hun gezin ;

d) de verstrekking van diensten van sociale of medische aard ten bate van dezelfde personen ;

e) de verstrekking van diensten die de gewone werkzaamheid van de onderneming zijn.

ART. 4.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren en beambten der openbare besturen en diensten mogen de in vermeld artikel genoemde werkzaamheden alleen uitoefenen indien zij te dien einde een zelfstandige handelsvennootschap oprichten.

Il en est de même des membres du personnel des entreprises privées visées à l'article 3.

ART. 5.

Il est interdit aux pouvoirs et services publics visés à l'article 1^{er}, d'allouer à ces sociétés des subventions ou des prestations gratuites sous quelque dénomination que ce soit.

Les employeurs visés à l'article 2 ne sont autorisés à le faire qu'à la condition que ces libéralités apparaissent clairement et complètement dans la comptabilité et qu'elles soient prélevées sur le bénéfice net de l'entreprise.

ART. 6.

Ces groupements ne peuvent fonctionner dans des locaux mis à leur disposition par les pouvoirs et services publics ou par les employeurs intéressés.

Leur personnel ne peut être recruté parmi les fonctionnaires ou agents en activité de service, ni parmi les ouvriers, employés ou préposés occupés par l'employeur.

Toutefois, ceux-ci sont autorisés à leur prêter leurs services en dehors des heures de travail.

ART. 7.

Les infractions à la présente loi sont punies d'une amende de 100 à 1.000 francs.

ART. 8.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 9.

Outre les officiers *et agents* de la police judiciaire, les gendarmes, les agents de la police communale, les inspecteurs et contrôleurs de l'*Inspection Générale Economique* et de l'Administration des Classes Moyennes sont qualifiés pour rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

A cette fin, ils ont la libre entrée des établissements visés aux articles 1^{er}, 2 et 3. Tous renseignements qu'ils demandent, doivent leur être communiqués.

ART. 10.

La présente loi entre en vigueur six mois après sa publication au *Moniteur Belge*.

Hetzelfde geldt voor de personeelsleden van de in artikel 3 bedoelde private ondernemingen.

ART. 5.

Het is aan de in artikel 1 bedoelde besturen en diensten verboden aan deze vennootschappen toegagen te verlenen of kosteloze dienstverstrekkingen te verschaffen onder welke benaming ook.

De in artikel 2 bedoelde werkgevers worden er slechts toe gemachtigd dit te doen, op voorwaarde dat deze giften duidelijk en volledig uit de boekhouding blijken en dat zij op de netto-winst van de onderneming worden afgenomen.

ART. 6.

Die groeperingen mogen hun werkzaamheden niet uitoefenen in lokalen die ter beschikking worden gesteld door de openbare besturen en diensten of door de betrokken werkgevers.

Hun personeel mag niet worden aangeworven onder de ambtenaren of beambten in actieve dienst, noch onder de door de werkgever tewerkgestelde arbeiders, bedienden of aangestelden.

Deze laatsten mogen er evenwel hun diensten verstrekken buiten de werkuren.

ART. 7.

De overtredingen van deze wet worden gestraft met geldboete van 100 tot 1.000 frank.

ART. 8.

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op de bij deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.

ART. 9.

Buiten de officieren *en agents* van de gerechtelijke politie zijn de leden van de Rijkswacht, de agenten van de gemeentelijke politie, de inspecteurs en controleurs van de *Algemene Economische Inspectie* en van het Bestuur voor de Middenstand bevoegd om de inbreuken op de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

Daartoe hebben zij vrije toegang tot de in de artikelen 1, 2 en 3 bedoelde inrichtingen. Alle inlichtingen die zij vragen, moeten hun worden verstrekt.

ART. 10.

Deze wet treedt in werking zes maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.